



## Biografía:

### FERREIRO, OSCAR

Poeta y escritor.

Nació en Pilar del Ñeembucú, en 1921.

Agrimensor de profesión, es uno de los representantes más importantes de la poesía vanguardista en el Paraguay. Esposo y yerno de dos conocidas escritoras -Ana Iris j Chaves de Ferreiro y Concepción Leyes de Cháves- este poeta surrealista, traductor de clásicos franceses como Nerval y Rimbaud, incursionó en el campo de la antropología.

Destacado exponente de la llamada "Generación del '40" en la poesía paraguaya, su amplio conocimiento de la realidad geográfica de su patria le permitió tener una vasta visión de las realidades que ofrece el país.

Las primeras manifestaciones de su poesía tuvieron ecos protestatarios y el mundo en que le tocó vivir en sus años juveniles le dio una fuerza extraordinaria a sus poemas. Posteriormente, incursiona en los campos de la combinación métrica del romance -de larga tradición en la poesía castellana- en donde muestra su maestría en el adecuado uso de los octosílabos a los cuales imprime gran flexibilidad en los diversos temas que abarca este período de su creación poética. De esta suerte, destaca como un poeta que se mantiene independiente de toda corriente literaria, luego de su experiencia en el vanguardismo y el surrealismo.

Escribe HUGO RODRÍGUEZ-ALCALÁ: "Oscar Ferreiro... es uno de los poetas más originales y fecundos de su promoción. íntimo amigo de Campos Cervera (Hérib), su casa fue lugar de tertulia de los escritores del 40. Ha sido notoria su influencia sobre las promociones posteriores..."

Por su parte, el también poeta J.A. RAUSKIN, en la presentación de una "Antología Poética" de Ferreiro escribe: "Un metro tradicional consagrado por un discurso tradicional permite a Ferreiro mostrar el fracaso de una sociedad tradicional (la paraguaya) en cuanto a justicia, libertad, tolerancia y respeto. La barbarie del Paraguay histórico queda al desnudo en los compuestos de Ferreiro. Y esa desnudez, que en vano tratan de cubrir ciertos historiadores, sostiene la cuestión de fondo tanto en los poemas como fuera de ellos. Y el destino colectivo sigue siendo incierto. Una atenta lectura de los romances ferreirianos puede revelar facetas que resultaron proféticas en el Paraguay y, en general, en América Latina".

Su producción poética incluye, entre otros títulos, "POEMOIDES" (1977), "ANTOLOGÍA" (1982) y "EL GALLO DE LA ALQUERÍA Y OTROS COMPUESTOS" (1987).

Es autor asimismo de varios "compuestos" -nombre dado en el Paraguay a algunos poemas narrativos transmitidos oralmente y relacionados con los romances españoles tradicionales- los cuales, en opinión de RODRÍGUEZ-ALCALÁ constituyen "lo más valioso de su lírica". En 1992 apareció una pequeña edición antológica de su poesía bajo el título "EL GRAN POETA PARAGUAYO OSCAR FERREIRO" y en 1996 una "ANTOLOGÍA POÉTICA". Actualmente, a más de sus trabajos profesionales y como escritor, se dedica a difundir la literatura paraguaya entre los jóvenes dictando amenas charlas y conferencias.

**Fuente:** FORJADORES DEL PARAGUAY – DICCIONARIO BIOGRÁFICO. Realización y producción gráfica: ARAMI GRUPO EMPRESARIAL. Coordinación General: Ricardo Servín Gauto. Dirección de la obra: Oscar del Carmen Quevedo. Tel.: 595-21 373.594 – correo: arami@rieder.net.py– Asunción-Paraguay 2001 (716 páginas)

Ciudad de Pilar, 1921.

Poeta y ensayista.

Aunque agrimensor de profesión, Ferreiro es uno de los representantes más importantes de la poesía vanguardista en el Paraguay. Destacado miembro de la llamada «generación del 40» -su «estrella polar» (según Charles Richard Carlisle en *Beyond the Rivers*, antología de la poesía paraguaya del siglo XX, 1977)-, esposo y yerno de dos conocidas escritoras (Ana Iris Chaves de Ferreiro y Concepción Leyes de Chaves, respectivamente), este poeta surrealista, traductor de algunos clásicos franceses (como Nerval y Rimbaud), ha incursionado también en el campo de la antropología llevado por sus intereses etnográficos en los pueblos aborígenes aún existentes en su país.-

Además de su copiosa producción poética de vanguardia, Óscar Ferreiro es autor de varios «compuestos» (nombre dado en Paraguay a algunos poemas narrativos transmitidos oralmente y relacionados con los romances españoles tradicionales), «lo más valioso de su lírica», según Hugo Rodríguez Alcalá.-

Su producción poética incluye, entre otros títulos:

- "POEMOIDES" (1977);

- "ANTOLOGÍA" (1982);

- "EL GALLO DE LA ALQUERÍA Y OTROS COMPUESTOS" (1987).

- En 1992 apareció "EL GRAN POETA PARAGUAYO ÓSCAR FERREIRO", una pequeña edición antológica de su poesía hecha por Elba Noguera de Vera y Francisca Fernández Augusto.-

**Fuente:** "BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 2da. Edición – AUTORA: [TERESA MENDEZ-FAITH](#) , Editorial EL LECTOR, Asunción-Paraguay 1998

### **OSCAR FERREIRO (Pilar, 1921).**

Cuando en 1970 apareció en México la primera edición de esta historia de nuestras letras, Oscar Ferreiro no había publicado todavía *El gallo de la alquería y otros compuestos*. Ésta, la más importante de sus obras poéticas hasta la fecha, vio la luz en 1987. La edición, a cargo de la Editorial Arte Nuevo, y lleva en la portada una ilustración en tres colores del poeta Ferreiro, en la contratapa, un comentario del autor de estas líneas, quien había persuadido al bardo a publicar el libro.

¿Qué significa "compuesto"? -preguntará más de un lector extranjero. Pues sencillamente es el nombre popular que en el Paraguay tiene el romance de origen peninsular. Helio Vera ha enumerado, a propósito de un libro de romances, los nombres que esta composición ha adoptado en diversos países iberoamericanos: "El galerón venezolano, el corrido mexicano, la poesía gauchesca argentina, la literatura de cordel del Noroeste del Brasil y el compuesto paraguayo".

El gallo de la alquería reúne veintinueve romances octosilábicos o compuestos que forman un volumen de 151 páginas, a las que el autor ha añadido un glosario de regionalismos insertos en los poemas, el cual glosario ocupa once páginas.

No todos los romances son realmente "populares"; muchos podrían llevar la designación de "cultos", no sólo por su tema sino por el lenguaje mismo. Uno de estos "romances cultos" se titula "Pancho Garmendia", la hermosísima doncella víctima de la tiranía de su época. Bajo el título del romance Oscar Ferreiro ha escrito: "Lanceada en Arroyo Guasú, el 11 de diciembre de 1869:

Al otro día, temprano,

al lanceamiento se apresta,

y a un guapo-y los verdugos

diligentes la tambean.

Con los ojos en el cielo

silenciosamente reza.

Mariscal no tiene hiel...

murmura la soldadesca,

Cuando en sus ojos azules

en llanto el cielo se anega.

Las frías lanzas del crimen

eran cuatro y eran begras

y un solo pecho era el blanco

de sus metálicas lenguas.

Cuando los cuatro lanceros

con cuatro lanzas se aprestan

duro se pone el silencio

y el alba se pone tiesa.

El alférez cuenta ¡uno!

y ¡uno! el silencio contesta.

El alférez dice ¡dos!

y ¡dos! replica la selva.

El alférez cuenta ¡tres! .

y Pancha ya estaba muerta...

Otro espléndido compuesto precisamente "popular" se titula "Pastora muere en la tumba":

Pastora Céspedes, madre,

madre ardiente y recelosa,

va a la guerra tras su hijo

pegada como una sombra.

Ay, mamá, no me molestes,

porque la muerte es mi esposa

y esta sed de eternidad

sólo la sació en su copa.

Con estos y otros versos el hijo difunto ruega a su madre que lo deje en su tumba.

En "San Juan en la Chacarita", un largo romance tiene como escenario el barrio más pobre, "más popular" de la capital paraguaya. El protagonista es el mismo San Juan, en su día, esto es, un 24 de junio.

Y llega en su yegua blanca

San Juan, montado, a la cita

con una banda de músicos,

rabeleros y flautistas...

Habría que transcribir todo el largo poema para exhibir al lector toda la fuerza poética y todos los hallazgos de esta composición. "Como muchos poetas de verdad de hoy y de ayer en este país, Ferreiro muestra una casi absoluta despreocupación en lo que mira al ejercicio sistemático o por lo menos frecuente de la escritura poética. Otros se afanan y desviven en pos de una nombradía obtenida a menudo sin verdaderos méritos. A Ferreiro la nombradía, la fama, lo tienen sin cuidado. Él vive, sí, en poeta: su actitud ante la vida, su trato con las gentes, su maravilloso don verbal en las conversaciones de todos los días le satisfacen plenamente porque en todo lo que hace y dice hay como un hálito de poesía".

Esto de arriba, dicho entre comillas y escrito hace varios años por quien traza estas líneas, sigue siendo verdad. Pero los admiradores de Ferreiro se alegrarán de saber que tiene otro tomo de romances casi listo para la imprenta, titulado Romances o compuestos.

En 1992, Eva Noguera de Vera y Francisca Fernández Augusto publicaron un precioso librito, con una antología de Ferreiro, precedida por un estudio preliminar. El librito (Arte Nuevo Ediciones, 1992) se titula: El gran poeta paraguayo Oscar Ferreiro.

Para un ensayo sobre García Lorca y Ferreiro, ver Hugo Rodríguez-Alcalá, Poetas y prosistas paraguayos y otros breves ensayos, Asunción, 1988. H.R.A.

Fuente: [HISTORIA DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#). Por HUGO RODRÍGUEZ – ALCALÁ. Universidad de California, RIVERSIDE - Colección Studium-63 - México 1970 © HUGO RODRÍGUEZ – ALCALÁ / DIRMA PARDO CARUGATTI. Editorial El Lector, Diseño de tapa: Ca'avo-Goiriz. Asunción – Paraguay. 1999 (434 páginas)



[Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com](#) ➤

Portal Guarani © 2024  
Contacto: [info@portalguarani.com](mailto:info@portalguarani.com)  
Asunción - Paraguay